

dr Alina Jurasz

Starszy wykładowca
Zakład Lingwistyki Stosowanej
Instytut Filologii Germańskiej
Uniwersytet Wrocławski

pok. 327
tel.: + 48 71 3752 843
e-mail: alina.jurasz@uwr.edu.pl

Biogram naukowy

- 1980-1985: studia magisterskie w Instytucie Filologii Germańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego
- 1986/1987 r.: studia w Studium Doskonalenia Pedagogicznego przy Wydziale Filozoficzno-Historycznym Uniwersytetu Wrocławskiego
- wrzesień 1994 r. obrona pracy doktorskiej: *Feminine Berufsbezeichnungen im heutigen Deutsch und Polnisch* (promotor: prof. dr hab. Eugeniusz Tomiczek)
- marzec 1985 r. - wrzesień 1994 r. asystentura w Zakładzie Lingwistyki Stosowanej
- wrzesień 1994 r. - grudzień 2009 r. adiunkt w Zakładzie Lingwistyki Stosowanej
- od stycznia 2010 r. starszy wykładowca w Zakładzie Lingwistyki Stosowanej

Projekty badawcze

a) zakończone

- 1992-1999 r. Deutsch-polnische kontrastive Grammatik. Kierownik projektu: Prof. Dr. Dr. h. c. mult. Ulrich Engel, Institut für deutsche Sprache, Mannheim
- 2005-2013 r. Deutsch-polnische kommunikative Grammatik. Kierownik projektu: Prof. Dr. Dr. h. c. mult. Ulrich Engel (Heppenheim)
- 2006-2012 r. ProGr@mm-kontrastiv: (Francja - Universität Paris IV - Sorbonne, Niemcy - Institut für deutsche Sprache/Mannheim, Norwegia - Institutt for litteratur, områdestudier og europeiske språk (ILOS), Węgry - Universität Szeged, Uniwersytät Budapest, Włochy - Università degli Studi di Napoli „L' Orientale”, Università degli Studi di Palermo, Università degli Studi di Genova, Università

degli Studi di Salerno), Instytut Filologii Germańskiej Uniwersytetu Wrocławskiego. Koordynator projektu: dr Horst Schwinn, Institut für deutsche Sprache, Mannheim

b) bieżące

- od 2006 r. Deutsch-polnische kontrastive Grammatik, drugie uzupełnione i przepracowane wydanie. Kierownik projektu: Prof. Dr. Dr. h. c. mult. Ulrich Engel (Heppenheim)
- od 2009 r. Deutsch-polnisches Kollokationswörterbuch. Kierownik projektu: Dr. Hanna Burkhardt, Institut für Slawistik Humboldt- Universität zu Berlin

Stypendia i pobyty badawcze

- Uniwersytet Lipski: maj 1986 r., maj 1987 r., listopad 1987 r., od 2001 r. coroczne pobyty badawcze
- Uniwersytet w Marburgu: lipiec 1996 r.
- Uniwersytecie Humboldtów w Berlinie od 2000 r. coroczne pobyty badawcze
- październik 1990 r. - marzec 1991r. stypendium DAAD, Instytut Języka Niemieckiego w Mannheimie
- marzec 1996 r. Goethe Institut w Monachium
- październik 2003 r. Goethe Institut w Monachium

Nagrody, wyróżnienia

1986

- Nagroda Rektora Uniwersytetu Wrocławskiego z tytułu osiągnięć dydaktycznych.

2001

- Nagroda zespołowa Ministra Edukacji Narodowej za współautorstwo monografii pt. Deutsch-polnische kontrastive Grammatik.

2012

- Nagroda Rektora Uniwersytetu Wrocławskiego za osiągnięcia organizacyjne uzyskane w 2011 roku.

Działalność popularyzatorska

a) wykłady gościnne

2000

- Institut für Slavistik, Humboldt-Universität zu Berlin: Die Möglichkeiten der Femininmarkierung im Deutschen und im Polnischen.

2002

- Institut für Slavistik, Universität Leipzig: Die Möglichkeiten der Femininmarkierung im Deutschen und im Polnischen – eine historisch-kontrastive Analyse.
- Polnisches Institut, Leipzig: Zur Übersetzbarkeit von Witzen aus dem Deutschen ins Polnische am Beispiel der Sprachwitze.

2004

- Institut für Slavistik, Universität Leipzig: Linguistische und kulturelle Aspekte der deutschen und polnischen (Sprach-) Witze.
- Institut für Slavistik, Universität Leipzig: Was man an deutschen und polnischen (Sprach-) Witzen alles ablesen kann.

2005

- Kulturzentrum Krakauer Haus, Nürnberg: Deutsche und Polen: Lachen wir anders?, dyskusja z dr Olafem Kühlem, tłumaczem literatury polskiej.

2006

- Institut für Slavistik, Humboldt-Universität zu Berlin: Sprachwitz als Untersuchungsgegenstand der Linguistik.

2007

- Węgierska Akademia Nauk, Szeged, otwarte spotkanie projektowe „ProGr@mm-kontrastiv”: Deprecjatywność jako potencjalna kategoria w opisie polskiego systemu fleksyjnego.
- Institut für Slavistik, Humboldt-Universität zu Berlin: Deutsch- polnische kontrastive Grammatik (zweite Auflage) – zwischen Erwünschenswertem und Machbarem
- Institut für Slavistik, Humboldt-Universität zu Berlin: Deutsch- polnische kommunikative Grammatik.

2009

- Herder-Institut, Leipzig: Welche (Sprach-) Kompetenzen verlangt von uns der Sprachwitz?, cykl wykładów Wege und Stolpersteine. Breslauer und Leipziger Perspektiven auf den Fremdsprachenunterricht.
- Institut für Slavistik, Universität Leipzig, prezentacja dla studentów projektu „ProGr@mm-kontrastiv”.

2010

- Institut für Slavistik, Universität Leipzig, prezentacja dla studentów projektu „ProGr@mm-kontrastiv”.

2011

- Institut für Slavistik, Universität Leipzig: Aus der Witzeküche: vertikale und horizontale Wortspiele im deutschen Sprachwitz.

2012

- Institut für Slavistik, Universität Leipzig: Sprachwitz als Textsorte.

2013

- Institut für Slavistik, Universität Leipzig: Die Funktion der Pointe im Sprachwitz.

2014

- Institut für Slavistik, Universität Leipzig: Kontrastive Grammatik im Internet (EuroGr@mm-kontrastiv)
- Jelenia Góra: Słowotwórstwo – żywe procesy w języku (zapożyczenia, neologizmy, język młodzieży), wykład w ramach Dolnośląskiego Festiwalu Nauki.
- Bystrzyca Kłodzka: Słowotwórstwo – żywe procesy w języku (zapożyczenia, neologizmy, język młodzieży), wykład w ramach Dolnośląskiego Festiwalu Nauki.

2015

- Institut für Slavistik, Universität Leipzig: Sprachliche und kulturelle Aspekte des deutschen und polnischen (Sprach-)Witzes – neue Perspektiven
- Jerzmanowa: Zapożyczenia i wyrazy przestarzałe we współczesnym języku polskim, wykład w ramach Dolnośląskiego Festiwalu Nauki.
- Głogów: Zapożyczenia i wyrazy przestarzałe we współczesnym języku

polskim, wykład w ramach Dolnośląskiego Festiwalu Nauki.

b) działalność organizacyjna

- luty 1986 r. - październik 1987 r. opiekun praktyk pedagogicznych
- od 1994 r. Sekretarz Okręgowej Komisji Olimpiady Języka Niemieckiego
- 1995-2006 r. egzaminator i (współ-)odpowiedzialna za egzaminy w Centrum Egzaminacyjnym Instytutu Goethego przy Instytucie Filologii Germańskiej UWr.
- 2000-2006 r. funkcja tutora
- od 2005 r. (współ)organizator cyklicznej konferencji studenckiej interFaces:
 - V interFaces: Sprache, Literatur, Kultur und Fremde – polnische, tschechische und deutsche Aspekte, Lipsk 17.10.-24.10.2005 r.
 - VI interFaces: Nähe und Ferne, Wrocław 23.4.-30.4.2007 r.
 - VII interFaces: Kulturelle Translationen, Praga 2.6.-9.6.2009 r.
 - VIII interFaces: Grenzüberschreitungen, Lipsk 26.5.-2.6.2011 r.
 - IX interFaces: Zwischen Regionalismen und Kosmopolitismus, Wrocław/Karpacz 3.6.-10.6.2013 r.
 - X interFaces Mehrsprachigkeit. Tschechische, polnische und deutsche Sprache, Literatur, Kultur im Vergleich, Praga 15.5.-22.5.2015 r.
- 2008-2012 r. członek Wydziałowej Komisji Stypendialnej
- od października 2009 r. koordynator na Uniwersytecie Wrocławskim niemiecko-polsko-czeskiego programu „Bachelor Plus. Westslawistik interkulturell” dla studentów Instytutu Sławistyki Uniwersytetu Lipskiego.

Dydaktyka

W Instytucie Filologii Germańskiej Uniwersytetu
Wrocławskiego od 1985 r.

- wykłady: Morfologia języka niemieckiego, Składnia języka niemieckiego, Lingwistyka feministyczna w Niemczech, Wprowadzenie do lingwistyki tekstu, Wprowadzenie do socjolingwistyki
- seminarium magisterskie: Wybrane zagadnienie lingwistyki feministycznej w ujęciu kontrastywnym
- proseminarium licenjackie: Pragmatyka językowa i leksykografia w ujęciu kontrastywnym
- proseminaria fakultatywne: Wybrane zagadnienia lingwistyki tekstu, Lingwistyka feministyczna w Niemczech i w Polsce

- ćwiczenia: historia języka niemieckiego, fonetyka, morfologia języka niemieckiego, składnia języka niemieckiego, gramatyka praktyczna, stylistyka, ćwiczenia leksykalne, ćwiczenia tłumaczeniowe

W Instytucie Slawistyki Uniwersytetu Lipskiego

- seminarium: Językoznawstwo kontrastywne

Udział w konferencjach (wybór)

- Karpacz, wrzesień 2000 r. Internationale Linguistenkonferenz, Stereotype in Deutschlehrbüchern.
- Wrocław, czerwiec 2003 r. Zrozumieć płęć – II. Centrum Studiów Niemieckich i Europejskich im. W. Brandta: Czy język niemiecki i język polski w wykorzystują w równym stopniu systemowe możliwości referencji kobiet?
- Karpacz, wrzesień 2004 r. Internationale Linguistenkonferenz Sprachlust – Norm – Kreativität: Reflexionen zum komischen Potential der Klangwortspiele im deutschen Sprachwitz.
- Wrocław, listopad 2005 r. II Kongres Germanistyki Wrocławskiej: Das Wortspiel im Deutschen und im Polnischen – eine Anomalie?
- Poznań, listopad 2005 r. I Międzynarodowa konferencja naukowa Kulturotwórcza funkcja gier. Gra jako medium, tekst i rytuał: Kilka uwag o dydaktycznym potencjale gier językowych na przykładzie języka niemieckiego.
- Poznań, listopad 2006 r. II Międzynarodowa konferencja naukowa Kulturotwórcza funkcja gier. Gra w kontekście edukacyjnym, społecznym i medialnym: Wertykalne i horyzontalne gry językowe w niemieckim dowcipie językowym.
- Wrocław, kwiecień 2007 r. II Konferencja naukowa Oblicza komunikacji: Czy Córy Egalii pomogą zrozumieć istotę seksizmu językowego?
- Wrocław, wrzesień 2008 r. Linguistische Treffen in Wrocław, Internationale Tagung Germanistische Linguistik extra muros – Inspirationen: Konversion im Deutschen und im Polnischen – ein Aufriss ihrer terminologischen Problematik (współautor Danuta Rytel-Schwarz).
- Karpacz, maj 2010 r. Międzynarodowa konferencja językoznawcza Defizite in der Grammatikschreibung: Aus dem Tagebuch: dpg2 vor dem Abschluss (współautor Danuta Rytel-Schwarz).
- Wrocław, wrzesień 2010 r. Linguistische Treffen in Wrocław, Internationale Tagung Germanistische Linguistik im interdisziplinären Gefüge: Korrelate im Deutschen und Polnischen - Probleme bei

der kontrastiven Beschreibung eines grammatischen Phänomens (wspólnie z D. Rytel-Schwarz).

- Lublin, wrzesień 2011 r. Glottodydaktyka polonistyczna w obliczu dynamiki zmian językowo-kulturowych i potrzeb społecznych: Koncepcja metodologiczno-leksykograficzna słownika kolokacji niemiecko-polskich (współautor Hanna Burkhardt).
- Wrocław, listopad 2011 r. 200 Jahre Breslauer Germanistik, Internationaler Jubiläumskongress: Kollokationen – eine lexikographische Falle? (współautor Danuta Rytel-Schwarz).
- Wrocław, wrzesień 2012 r. Linguistische Treffen in Wrocław, Internationale Tagung Im Anfang war das Wort: Im Anfang war das Wort, am Ende ... die Pointe (I).
- Bolzano (Włochy), sierpień 2013 r. die XV. ITD Deutsch von innen – Deutsch von außen: (współautor dr Hanna Burkhardt) Auf der Suche nach einem Kollokationswörterbuch (am Beispiel des Sprachenpaares Deutsch-Polnisch)
- Warszawa, wrzesień 2014, V Glosa do leksykografii, O ekwiwalencji porównań frazematycznych na przykładzie języka niemieckiego i języka polskiego (współautor Hanna Burkhardt)
- Wrocław, wrzesień 2014, LTW, Deutsche und polnische Anrede- und Schlussformeln im universitären Bereich – E-Mails zwischen Konvention und Praxis, (współautor Danuta Rytel-Schwarz)
- Wrocław, październik 2015, Zu einigen Problemen der Darstellung von Kollokationen im deutsch-polnischen Kollokationswörterbuch, (wspólnie z Hanną Burkhardt)

Publikacje (wybór)

a) monografie, rozdziały w monografiach

1999

- Textaufbau, w: Deutsch-polnische kontrastive Grammatik, t. 1, Heidelberg 1999, Warszawa 2000, 88-115.
- Textsorten, w: Deutsch-polnische kontrastive Grammatik, t. 1, Heidelberg 1999, Warszawa 2000, 115-202.

2010

- Mitwirkung im Hauptteil: Danuta Rytel-Schwarz und Alina Jurasz]: Engel Ulrich, Tomiczek Eugeniusz: Wie wir reden Sprechen im deutsch- polnischen Kontrast, Wrocław-Dresden 2010.

2012

- Rytel-Schwarz Danuta, Jurasz Alina, Cirko Lesław, Engel Ulrich: Deutsch-polnische kontrastive Grammatik. Die unflektierbaren Wörter. Zweite, neu bearbeitete und ergänzte Auflage, Hildesheim, Zürich, New York 2012.

2014

- Sachen identifizieren, w: U. Engel, E. Błachut, A. Gołębiowski, A. Jurasz: Über Sachen reden. Sprechen im deutsch-polnischen Kontrast, Verlag Dr. Kovac, Hamburg, 17-66.

b) redakcja tomów

2004

- I. Bartoszewicz, M. Hałub, A. Jurasz (Hg.): Werte und Wertungen. Sprach-, literatur- und kulturwissenschaftliche Skizzen und Stellungnahmen. Festschrift zum 60. Geburtstag von Prof. E. Tomiczek, Wrocław 2004.

2006

- A. Jurasz, A. Kątny, E. Tomiczek (Hg.): Gaudium in scientia linguarum. Ausgewählte Schriften von Ulrich Engel, Wrocław-Dresden 2006.

2008

- Acta Universitatis Wratislaviensis. Studia Linguistica/ hrsg. von E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek. – [T.] 26 Wrocław 2008.

2009

- Acta Universitatis Wratislaviensis. Studia Linguistica/ hrsg. von E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek. - [T.] 27 Wrocław 2009.

2013

- G. Mehlhorn, Ch. Trepte, A. Jurasz, D. Rytel-Schwarz, (Hg.): Alteritäten: Literatur, Kultur, Sprache. Festschrift für Wolfgang F. Schwarz zum 65. Geburtstag, Hildesheim, Zürich, New York 2013.

c) artykuły (wybór)

1986

- Polnische und deutsche Todesanzeigen aus landeskundlicher Sicht, w: Konferenzberichte zum Thema „Sprache und das Land“, Rzeszów 1986, 107-126.

1987

- Zur Sprache und Struktur der Todesanzeigen im heutigen Deutsch und Polnisch, w: Germanica Wratislaviensia LXX, Mikrofiche 4, Wrocław 1987, 56-73.

1994

- Lingwistyka feministyczna w RFN, w: „Język a kultura – Płeć w języku i kulturze“, t. IX, Wrocław 1994, 201-209.

1995

- Linguistische Reflexe des Sexismus, w: Orbis Linguarum Vol. 2, Legnica 1995, 233-245.

1997

- Das Phänomen der Umwertung von femininen Berufsbezeichnungen im heutigen Deutsch und Polnisch, w: Orbis Linguarum Vol. 6, Legnica 1997, 241-255.

1999

- Die Möglichkeiten der Femininmarkierung im Deutschen und im Polnischen. Eine Skizze, w: Orbis Linguarum Vol. 14, Legnica 1999, 201-211.

2001

- Zur Übersetzbarkeit von Witzen. Eine Skizze, w: Orbis Linguarum 17, Legnica 2001, 167-179.
- Textsorten als Bestandteil des Lehr- und Lernprozesses, w: U. Engel (Hg.) „Grammatik im Fremdsprachenunterricht aus polnischer Sicht“. (Beiträge zu den Karpacz-Konferenzen 1999 und 2000), 2001, 91-97.

2002

- Bilder der Deutschen in ausgewählten Deutschlehrbüchern, w:

Convivium: Germanistisches Jahrbuch : Polen 2002, 343-355.

2006

- Musimy opaniować język”, czyli kilka uwag o totalnej feminizacji języka, w: A. Kuczyńska, E. Dzikowska (red.) Understanding Sex and Gender, Zrozumieć płęć. Studia III, Wrocław 2006, 365-375.
- Das Wortspiel im Deutschen und im Polnischen – eine Anomalie?, w: F. Simmler, E. Tomiczek Marek (Hg.): Wrocław-Berlin Germanistischer Brückenschlag im deutsch-polnischen Dialog. II. Kongress der Breslauer Germanistik, Bd. 1 Sprachwissenschaft, Wrocław 2006, 155-162.

2007

- Reflexionen zum komischen Potential der Klangspiele im deutschen Sprachwitz, w: L. Cirko, M. Grimberg (Hg.): Sprachlust – Norm – Kreativität. Materialien der internationalen Linguistenkonferenz, Karpacz 12.-14.09.2005, Wrocław 2007, 137-150.
- Kilka uwag o dydaktycznym potencjale gier językowych na przykładzie języka niemieckiego, w: A. Surdyn (ed.) Kulturotwórcza funkcja gier. Gra jako medium, tekst i rytuał. Wydawnictwo Naukowe UAM, Publikacje Naukowe Instytutu Lingwistyki Stosowanej UAM vol. I, Poznań 2007, s. 37-47.

2008

- Wertykalne i horyzontalne gry językowe w niemieckim dowcipie językowymi, w: A. Surdyk, J. Z. Szeja (red.), "Homo communicativus" 2(4)/2008, Poznań 2008, 141-149.

2009

- Czy „Córy Egalitii” pomogą zrozumieć istotę seksizmu językowego?, w: Ideologie codzienności, I. Kamińskiej-Szmaj, T. Piekota, M. Poprawy (red.), Wrocław 2009, 265-271.
- (współautor Danuta Rytel-Schwarz), Die Konversion im Deutschen und im Polnischen – ein Aufriss ihrer terminologischen Problematik, w: I. Bartoszewicz, M. Dalmas, J. Szczęć, A. Tworek (Hg.): Germanistische Linguistik extra muros – Inspirationen, Wrocław/Dresden 2009, 197- 205.
- Einige Bemerkungen zur Depreiativität als potentieller Kategorie bei der Beschreibung des Flexionssystems, w: Studia Linguistica XXVII, Wrocław 2009, 109-116.

2011

- (współautor Danuta Rytel-Schwarz), Korrelate im Deutschen und Polnischen - Probleme bei der kontrastiven Beschreibung eines grammatischen Phänomens, w: Bartoszewicz I./Szczęk J./Tworek A. (Hg.), Germanistische Linguistik im interdisziplinären Gefüge I (=Linguistische Treffen in Wrocław, vol. 6), Wrocław/Dresden 2011, 55-66.
- (współautor Danuta Rytel-Schwarz), Aus dem Tagebuch: dpG2 vor dem Abschluss, w: E. Błachut, A. Gołębiowski, A. Tworek (Hg.): Grammatik und Kommunikation: Ideen – Defizite – Deskription, Dresden-Wrocław 2011, 105-116.

2012

- Die Kategorisierung Genus in der deutschen und polnischen Substantivflexion, w: H. Augustin, C. Fabricius-Hansen (Hg.): Flexionsmorphologie des Deutschen aus kontrastiver Sicht, Deutsch im Kontrast 26, Mannheim 2012, 67-96.

2013

- „Nie chcieliśmy kaczyzmu, teraz będzie disnejland” – Kilka słów o grach językowych w polskich komentarzach politycznych, w: G. Mehlhorn, Ch. Trepte, A. Jurasz, D. Rytel-Schwarz (Hg.), Alteritäten: Literatur, Kultur, Sprache. Festschrift für Wolfgang F. Schwarz zum 65. Geburtstag, Hildesheim, Zürich, New York 2013, 229-241.
- (współautor Hanna Burkhardt), Koncepcja metodologiczno-leksykograficzna słownika kolokacji niemiecko-polskich, w: J. Mazur, A. Małyska, K. Sobstyl, (red.), Glottodydaktyka polonistyczna w obliczu dynamiki zmian językowo-kulturowych i potrzeb społecznych, tom 2, Lublin 2013, 39-46.
- (współautor Danuta Rytel-Schwarz), Kollokationen – eine lexikographische Falle?, w: E. Błachut, J. Jarosz, A. Małgorzewicz, R. Opiłowski (Hg.), Sprache-Literatur-Kultur im germanistischen Gefüge, Bd. I, Sprachwissenschaft im Fokus germanistischer Forschung und Lehre, Wrocław/Dresden 2013, 135-144.
- Im Anfang war das Wort, am Ende ... die Pointe (I), w: Bartoszewicz I./Szczęk J./Tworek A. (Hg.), Im Anfang war das Wort I (=Linguistische Treffen in Wrocław, vol. 8), Wrocław/Dresden 2013, 135-145.

2014

- (współautor Danuta Rytel-Schwarz), Deutsche und polnische Anrede- und Schlussformeln im universitären Bereich - E-Mails zwischen

Konvention und Praxis, w: I. Bartoszewicz, J. Szczęk, A. Tworek (Hrsg.): Phrasenstrukturen und -interpretationen im Gebrauch (I), Wrocław/ Dresden, s. 37-54.

- Prof. dr hab. Eugeniusz Tomiczek als Autor sowie wissenschaftlicher Betreuer und Gutachter (1944-2013), zusammengestellt von Alina Jurasz, Elżbieta Kucharska-Dreiss, Anna Gondek, w: I. Bartoszewicz, J. Szczęk, A. Tworek (Hrsg.): Phrasenstrukturen und -interpretationen im Gebrauch (I), Wrocław/ Dresden, 27-35.

2016

- (współautor Hanna Burkhardt), O ekwiwalencji porównań frazematycznych na przykładzie języka niemieckiego i języka polskiego, w: Prace Filologiczne (LXVIII): 43–56, w druku.

c) recenzje

1988

- Stufen. Kolleg Deutsch als Fremdsprache. 1. Kontaktschwelle. Erste Orientierung, von Anne Vorderwülbecke und Klaus Vorderwülbecke, Stuttgart 1986, w: Języki Obce w Szkole 2/1988, 185-187.

1996

- Władysław Kopaliński, Encyklopedia drugiej płci, Oficyna Wydawnicza RYTM, Warszawa 1995, ss. 688, w: Orbis Linguarum Vol. 5, Legnica 1996, 339-340.

1999

- Ingrid Samel, Einführung in die feministische Sprachwissenschaft, Berlin, ss. 224, w: Orbis Linguarum Vol. 14, Legnica 1999, 311.

2001

- Jarochna Dabrowska, Stereotype und ihr sprachlicher Ausdruck im Polenbild der deutschen Presse. Eine textlinguistische Untersuchung. Studien zur deutschen Sprache. Forschungen des Instituts für deutsche Sprache. Band 17, Tübingen, ss. 330, w: Orbis Linguarum Vol. 17, Legnica 2001, 234-235.
- Ruth Reiher, Antje Baumann, Mit gespaltener Zunge? Die deutsche Sprache nach dem Fall der Mauer, Berlin, 2000, ss. 277, w: Orbis Linguarum Vol. 17, Legnica 2001, 263-265.

2002

- Kempcke Günther, Seelig Barbara, Wolf Birgit, Tellenbach Elke, Dückert Edegard, Richter Margot, de Ruitter Vera, Schmidt Renate, Wunsch Klaus: Wörterbuch Deutsch als Fremdsprache, Walter de Gruyter, Berlin, New York 2000, S. 1329, w: Orbis Linguarum Vol. 22, Legnica 2002, 230-232.
- Dorota Brzozowska, O dowcipach polskich i angielskich. Aspekty językowo-kulturowe. Uniwersytet Opolski, Opolskie Towarzystwo Przyjaciół Nauk, Studia i Monografie Nr 281, Opole 2000, w: Orbis Linguarum Vol. 22, Legnica 2002, 229-230.
- Lešnerová Šárka et al. (Hrsg.): Inter Faces: Obraz vzájemných vztahu Čechu, Poláku a Němce v jejich jazycích, literaturách a kulturách. Obraz wzajemnych relacji Czechów, Polaków i Niemców w ich językach, literaturze i kulturze. Gegenseitige Wahrnehmungen von Tschechen, Polen und Deutschen auf den Gebieten Sprache, Literatur und Kultur. Příspěvky z konference konané 27.-20.10.2001. na FF UK v Praze. Ustav českého jazyka a teorie komunikace Univerzita Karlova Filozofická fakulta, OPERA LINGVAE BOHEMICAЕ STUDENTIUM, Praha 2002. ss. 210, w: Orbis Linguarum Vol. 23, Legnica 2003, 345-348.

d) opracowania problemowe

2005

- Phrasen, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5626.
- Nominalphrase, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Präpositionalphrase, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Pronominalphrase, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Adjektivphrase, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik,

(opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.

- Partizipialphrasen, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek),
• http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5644.
- Adverbphrase, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Adjunktorphrase, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.

2008

- Primäre Komponenten, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Verbalkomplex, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Komplement, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Supplement, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.

2009

- Flexionsmorphologie, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=3577.

- Grundlagen der Flexionsmorphologie, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=3577.
- Nominalflexion, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704, .
- Verbflexion, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704, .
- Übungen zur Flexionsmorphologie, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=4917.

2010

- Wortarten, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Nomen, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Pronomen, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Artikel, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Adjektiv, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Verb, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), <http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/>

gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.

- Präposition, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Adverb, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Partikel, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Junktor, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Funktionale Klassen quer zu den Wortarten, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Begründung der Wortarten-Klassifikation, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=3962.
- Übungen zu Wortarten, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=3963.

2011

- Tempus, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=4184.
- Der Formenbestand des deutschen Tempussystems, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.

- Die Bedeutung der Tempora, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), [http:// hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704](http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704).
- Zum Geltungsbereich (Skopus) der Tempora, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704,
- Das Präsens, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Das Präteritum, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Das Futur, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Das Präsensperfekt, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), [http:// hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704](http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704).
- Das Präteritumperfekt, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), [http:// hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704](http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704).
- Das Futurperfekt, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, Alina Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704,
- Übungen zum Tempus, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, Alina Jurasz, A. Tworek), [http:// hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=4196](http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=4196).

2012

- Satzklammer und Stellungsfelder, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Wortstellung und Vorfeld, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Wortstellung im Mittelfeld, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Wortstellung im Nachfeld, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Wortstellung in den Außenfeldern, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Wortstellung und Informationsstruktur, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=5704.
- Wortstellung und Prosodie, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=4467.
- Übungen zur Wortstellung, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=4502.

2013

- Prosodie, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=4868.
- Ton und Intonation, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=4869, w tym Intonationsgruppe id=4870, Grenztonmuster id=4871, Mitteltonmuster id=4872.
- Akzent, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=4873, w tym Wortakzent id=4874, Akzentuierung der Simplizia und Derivata id=4875, Akzentuierung der Komposita id=4876, Gewichtung- und Satzakzent id=4877, Formaspekte id=4878, Gewichtungsfunktionen id=4879.
- Rhythmus, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=4880.
- Pausen, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=4881.
- Quantität, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=4882.
- Übungen zur Prosodie, ProGr@mm kontrastiv – Propädeutische Grammatik, (opracowanie części i komentarza polskiego) (współautorzy: E. Błachut, L. Cirko, A. Jurasz, A. Tworek), http://hypermedia.ids-mannheim.de/call/public/gruwi.ansicht?v_typ=o&v_id=4906.

e) inne

2009

- Wprowadzenie/Zum Geleit do tomu pokonferencyjnego Bliskość i

oddalenie. Nähe und Ferne. Blízkost a vzdálenost, M. Dzieweczyński, M. Jahr, K. Ondřejová (red.), 15-18.

2013

- Vorwort der HerausgeberInnen, in: Grit Mehlhorn, Christian Trepte, Alina Jurasz, Danuta Rytel-Schwarz, (red.), Alteritäten: Literatur, Kultur, Sprache. Festschrift für Wolfgang F. Schwarz zum 65. Geburtstag. Georg Olms Verlag, Hildesheim, Zürich, New York, 7-9.

2014

- Spis publikacji prof. dr hab. Eugeniusza Tomiczka, w: M. Hałub, A. Mańko-Matysiak (red.), Śląska Republika Uczonych, Dresden-Wrocław, 493-500. Dr. Alina Jurasz

2015

- Wprowadzenie do tomu pokonferencyjnego Między regionalizmami a kosmopolityzmem. Polska, niemiecka i czeska literatura, język i kultura, Neisse Verlag, Leipzig-Dresden-Wrocław, 19-20.